

Pro

Chapter 15

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

מַעֲנֶה־ רָדַד יָשִׁיב חֲמָה וּדְבַר־ עֲצָב יַעֲלֶה־ אָרָף: 1
відповідь лагідна відвертає гнів а-слово гнів підймає лютість збуджує прикре H0639 H5927 H1697 H2534 H7725 H7390 H4617

Лагідна відповідь гнів відвертає, а слово вразливе гнів підймає.

לְשׁוֹן חֲכָמִים תִּיטִיב דַּעַת וּפִי כְסִילִים יִבִיעַ אִנְלֹת: 2
Язык мудрих прикрашає знання а-вуста нерозумних виливають глупоту H0200 H5042 H3684 H6310 H1847 H3190 H2450 H3956

Язык мудрих — то добре знання, а уста нерозумних глупоту висловлюють.

בְּכָל־ מְקוֹם עֵינֵי יְהוָה צְפוֹת רָעִים וּטוֹבִים: 3
На-кожному місці очі ГОСПОДНІ спостерігають злих і-добрих H6822 H3068 H4725 H3605

Очі Господні на кожному місці, — позирають на злих та на добрих.

מִרְפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסִלְף בָּהּ שֹׁבֵר בְּרוּחַ: 4
Зцілення язика дерево життя а-кривизна в-ньому зламання духу H7307 H7667 H5558 H6086 H3956 H4832

Язык лагідний — то дерево життя, а лукавство його — заламання на дусі.

אָוִיל יִנְאֵץ מוֹסֵר אָבִיו וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יַעֲרֵם: 5
Дурний зневажає настанову батька-свого а-хто-береже напучення стає-розважливим H6191 H8104 H0001 H4148 H5006 H0191

Зневажає безумний напучення батькове, а хто береже остробгу, стає розумніший.

בֵּית צְדִיק תְּסֵן רַב וּבְתוֹבֹאת רָשָׁע נִעְכָּרַת: 6
Дім праведного скарб великий а-в-прибутку нечестивого тривога H5916 H7563 H8393 H2633 H6662

Дім праведного — скарб великий, а в плоді безбожного — безлад.

שִׁפְתֵי חֲכָמִים יִזְרוּ דַּעַת וְלֵב כְּסִילִים לֹא־ כֵן: 7
Губи мудрих розсіюють знання а-серце нерозумних не так H3808 H3684 H1847 H2219 H2450 H8193

Уста мудрих знання розсівають, а серце безглуздох не так.

זֶבַח רָשָׁעִים תּוֹעֵבַת יְהוָה וְהַפְּלֹת יִשְׂרָאֵל רְצוֹנוֹ: 8
Жертва нечестивих огида ГОСПОДУ а-молитва невинних Його уподоба H7522 H3477 H8605 H3068 H8441 H7563 H2077

Жертва безбожних — огида для Господа, а молитва невинних — Його уподоба.

תּוֹעֵבַת יְהוָה דְּרָךְ רָשָׁע וּמִדְּרָף צְדָקָה יֵאָהֵב: 9
Огида ГОСПОДУ шлях нечестивого а-хто-прагне праведності полюбить H0157 H6666 H7291 H7563 H1870 H3068 H8441

Господеві огида — дорога безбожного, а того, хто женеться за праведністю, Він кохає.

מוֹכַר 10 מוֹכַר רַע לְעֵבֶב אֲרַח שׁוֹנֵא תוֹכַחַת יְמוֹת:
 Кара тому-хто-залишає стежку хто-ненавидить помре напучення
[H4148](#) [H0734](#) [H8130](#) [H4191](#)

Люта кара на того, хто путь оставляє, а хто осторогу ненавидить, той умирає.

שְׂאוּל 11 שְׂאוּל וְאַבְדֹן נִגַד יְהוָה אֵף כִּי- לְבוֹת בְּנֵי- אָדָם:
 Шеол i-Аваддон перед ГОСПОДОМ тим-більше ж серця синів людських
[H7585](#) [H0011](#) [H5048](#) [H3068](#) [H0637](#) [H3826](#) [H0120](#)

Шеол й Аваддон перед Господом, — тим більше серця синів людських!

לֹא 12 לֹא יֵאָהֵב- לֵץ הוֹכַח לֹא- הַכְּמִים לֹא יֵלֵךְ:
 Не любить глужливий коли-докоряють до мудрих не піде
[H3808](#) [H0157](#) [H3887](#) [H3198](#) [H0413](#) [H2450](#) [H3212](#) [H3808](#)

Насмішник не любить картання собі, — він до мудрих не піде.

לֵב 13 לֵב שִׂמְחַ יֵיטֵב פְּנִים וּבְעֻצְבֹת- לֵב רוּחַ נִכְאָה:
 Серце радісне освітлює обличчя а-від-смуtku до дух пригнічений
[H8056](#) [H3190](#) [H6440](#) [H6094](#) [H7307](#)

Радісне серце лице веселить, а при смутку сердечному дух приголомшений.

לֵב 14 לֵב נָבוֹן יִבְקֹשׁ- רֵעַת [וּפְנִי] (וּפִי) כְּסִילִים יִרְעָה אִוְלֹת:
 Серце розумне шукає знання а-вуста — нерозумних поглинають глупоту
[H0995](#) [H1245](#) [H1847](#) [H6440](#) [H6310](#) [H3684](#) [H0200](#)

Серце розумне шукає знання, а уста безумних глупоту пасуть.

כָּל- 15 כָּל- יְמֵי עֲנִי רָעִים וְטוֹב- לֵב מְשִׁתָּה תָמִיד:
 Усі дні вбогого злі а-добре серце бенкет завжди
[H3605](#) [H3117](#) [H6041](#) [H4960](#) [H8548](#)

Нуждённому всі дні лихі, кому ж добре на серці, у того гостіна постійно.

טוֹב- 16 טוֹב- מְעַט בִּירְאָת יְהוָה מְאוּצָר רָב וּמְהוּמָה בּוֹ:
 Краще мало зі-страхом ГОСПОДНІМ ніж-скарб великий і-тривога з-ним
[H4592](#) [H3374](#) [H3068](#) [H0214](#) [H4103](#)

Ліпше мале у Господньому страху, ані ж скарб великий, та тривога при тому.

טוֹב 17 טוֹב אֲרֵתַת יֶרֶק וְאֶהְבֶּה- שָׁם מְשׁוֹר אָבוּס וְשִׁנְאָה בּוֹ:
 Краще страва з-овочів і-любов там ніж-віл відгодований і-ненависть з-ним
[H0737](#) [H3419](#) [H0160](#) [H8033](#) [H7794](#) [H0075](#) [H8135](#)

Ліпша пожива ярінна, і при тому любов, аніж тучний віл, та ненависть при тому.

אִישׁ 18 אִישׁ חֲמָה יִנְרָה מְדוֹן וְאֶרֶךְ אַפִּים יִשְׁקִיט רֵיב:
 Людина гнівлива розпалює розбрат а-довготерпеливий вгамовує сварку
[H0376](#) [H2534](#) [H1624](#) [H4066](#) [H0750](#) [H0639](#) [H8252](#) [H7379](#)

Гнівлива людина роздрážнює сварку, терпелива ж у гніві в спокоює за́колот.

דֶּרֶךְ 19 דֶּרֶךְ עֵצֶל כְּמִשְׁכַּת תְּדַךְ וְאֶרֶחַ יִשְׂרָיִם סְלָלָה:
 Шлях лінивого як-огорожа з-терню а-стежка праведних рівна
[H1870](#) [H6102](#) [H2312](#) [H0734](#) [H3477](#) [H5549](#)

Дорога лінивого — то терновіння, а путь щирих — дорога гладка.

בֶּן 20 בֶּן חָכָם יִשְׂמַח- אָב וְכִסִּיל אָדָם בּוֹיָה אִמּוֹ:
 Син мудрий радує батька а-нерозумний зневажає матір-свою
[H0001](#) [H8055](#) [H2450](#) [H3684](#) [H0120](#) [H0959](#) [H0517](#)

Мудрий син тішить б'атька свого, а людина безумна пог'орджує матір'ю свою.

לָכַתְּ:	וַיִּשְׁרֶה	תְּבוּנָה	וְאִישׁ	לֵב	לְחַסְרֵהוּ	שִׂמְחָה	אֵילָת	21
ходу	випрямляє	розсудлива	a-людина	розуму	для-позбавленого	радість	Глупота	
H3212	H3474	H8394	H0376		H2638	H8057	H0200	

Глуп'ота — то радість для нерозумного, а людина розумна дорогою пр'остою ходить.

תְּקוּמָה:	יֹעֲצִים	וּבְרַב	סוּד	בְּאֵין	מַחְשְׁבוֹת	הַפֶּר		22
здійснюються	порадників	a-при-множині	ради	де-немає	задуми	Руйнуються		
	H3289	H7230	H5475	H0369	H4284			

Ламаються за́думи з бра́ку порáди, при числ'енності ж ра́дників сп'овняються.

טוֹב:	מֵה־	בְּעֵתוֹ	וְדָבָר	פִּיו	בְּמַעֲנֵהָ	לְאִישׁ	שִׂמְחָה	23
добре	як	вчасне	i-слово	вуст-її	y-відповіді	для-людини	Радість	
	H4100	H6256	H1697	H6310	H4617	H0376	H8057	

Радість людині — у відповіді його уст, а слово на часі своєму — яке воно добре!

מִמָּטָה:	מִשְׁאוֹל	סוּר	לְמַעַן	לְמַשְׁכִּיל	לְמַעַלָּה	חַיִּים	אֶרֶץ	24
внизу	шеолу	уникнути	щоб	для-розумного	угору	життя	Стежка	
H4295	H7585	H5493	H4616		H4605		H0734	

Путь життя для премудрого — уг'ору, щоб відд'алюватись від ше'олу внизу́.

אֶלְמָנָה:	גְּבוּל	וַיָּצַב	יְהוָה	וַיִּסַּח	גֹּאִים	בֵּית		25
вдови	межу	a-встановить	ГОСПОДЬ	зруйнує	гордых	Дім		
H0490	H1366	H5324	H3068	H5255	H1343			

Дім пишних руйнує Господь, але ст'авить межу́ для вдови.

נְעִים:	אִמְרֵי-	וְטֹהָרִים	רָע	מַחְשְׁבוֹת	יְהוָה	תּוֹעֵבָת		26
приємності	слова	a-чисті	злі	думки	ГОСПОДУ	Огида		
H5278	H0561	H2889		H4284	H3068	H8441		

Думки злого — оги́да для Господа, але чисті для Нього при'ємні слова́.

יְחִיָּה:	מַתָּנָת	וְשׂוֹנֵא	בָצַע	בוֹצֵעַ	בֵּיתוֹ	עֵבֶר		27
житиме	подарунки	a-хто-ненавидить	здобичі	хто-жадає	дім-свій	Руйнує		
H2421	H4979	H8130	H1215	H1214		H5916		

Зажерливий робить нещасним свій дім, хто ж дарунки нена́видить, той буде жити.

רָעוֹת:	וְבִיעַ	רְשָׁעִים	וּפִי	לְעֲנוֹת	יְהַנֶּה	צָדִיק	לֵב	28
зло	випливають	нечестивих	a-вуста	щоб-відповісти	обмірковує	праведного	Серце	
	H5042	H7563	H6310		H1897	H6662		

Серце праведного розмірковує про відповідь, а уста безбожних вибризкують зло.

יִשְׁמָע:	צְדִיקִים	וּתְפִלָּת	מִרְשָׁעִים	יְהוָה	רְחוֹק			29
чує	праведних	a-молитву	від-нечестивих	ГОСПОДЬ	Далекий			
H8085	H6662	H8605	H7563	H3068	H7350			

Далекий Господь від безбожних, але справедливих молитву Він чує.

עֲצָם:	תִּדְשֵׁן-	טוֹבָה	שְׂמוּעָה	לֵב	יִשְׂמַח-	עֵינַים	מְאוּרֶה	30
кістки	живить	добра	звістка	серце	радує	очей	Сяйво	
H6106	H1878		H8052		H8055		H3974	

Світло очей тішить серце, добра звістка підкріплює кісті.

תִּלְוִין:	חֲכָמִים	בְּקֶרֶב	חַיִּים	תּוֹכַחַת	שְׁמַעַת	אָזֵן	31
перебуватиме	мудрих	серед	життя	напучення	що-слухає	Вухо	
	H2450	H7130			H8085	H0241	

Ухо, що навчання життя вислуховує, буде перебувати між мудрими.

לֵב:	קוֹנָה	תּוֹכַחַת	וְשׁוֹמֵעַ	נַפְשׁוֹ	מוֹאֵס	מוֹסֵר	פּוֹרֵעַ	32
розуму	набуває	напучення	а-хто-слухає	душею-своєю	нехтує	настанову	Хто-відкидає	
	H7069		H8085	H5315		H4148		

Хто напучування не приймає, той не дбає про душу свою, а хто слухається остороги, здобуде той розум.

עֲנוּהָ:	כְּבוֹד	וְלִפְנֵי	חֲכָמָה	מוֹסֵר	יְהוָה	יִרְאַת	33
смирення	славою	і-перед	мудрості	настанова	ГОСПОДНІЙ	Страх	
H6038	H3519	H6440	H2451	H4148	H3068	H3374	

Страх Господній — навчання премудрости, а перед славою — скромність іде.